

# **JACQUES, JAKOB & JOHN** (pistes 1 & 12)

*Traditionnel – Arrangement : Nicolas Fischer*

**Frère Jacques, frère Jacques,  
Dormez-vous? Dormez-vous?  
Sonnez les matines,  
Sonnez les matines,  
Ding dang dong, digiding dang dong.**

Frère Jacques, Frère Jacques,  
Frère Jacques, dormez-vous ?

**Bruder Jakob, Bruder Jakob,  
Schläfst du noch? Schläfst du noch?  
Hörst du nicht die Glocken?  
Hörst du nicht die Glocken?  
Ding dang dong, digiding dang dong.**

Bruder Jakob, Bruder Jakob,  
Bruder Jakob, schläfst du noch?

**Are you sleeping? Are you sleeping?  
Brother John, brother John.  
Morning Bells are ringing,  
Morning bells are ringing,  
Ding dang dong, digiding dang dong.**

Digiding dang dong  
Digiding dang dong  
Digiding dang dong  
Digiding dang dong

**Frère Jacques, frère Jacques,  
Dormez-vous? Dormez-vous?  
Sonnez les matines,  
Sonnez les matines,  
Ding dang dong, ding dang dong.**

*Rock auf'm Schulhof 2  
Des chansons pour l'école et pour ailleurs  
ras2@novomusic.net*

# ES WAR EIN KLEINER JUNGE (pistes 2 & 13)

Texte : Peter Hacks – Musique : Nicolas Fischer

*Pada, pada, pada...*

Es war ein kleiner Junge,  
der war ein nettes Kind,  
der war mal brav, mal böse,  
so wie halt Jungen sind.

**Es war ein kleiner,  
kleiner, kleiner, kleiner Junge  
Es war ein nettes,  
nettes, nettes, nettes Kind.**

Der hatte blonde Haare,  
die waren nie gekämmt,  
und eine rote Hose  
und ein gestreiftes Hemd.  
Und eine kleine Nase  
und einen großen Mund,  
und manchmal fuhr er Roller  
und hatte einen Hund.

## **Refrain**

Er war mal brav, mal böse,  
so wie halt Jungen sind.  
Und seine Mama sagte,  
auch wenn sie niemand fragte:  
Er ist ein nettes Kind.

## **Refrain**

*Pada, pada, pada...*

*Rock auf'm Schulhof 2  
Des chansons pour l'école et pour ailleurs  
ras2@novomusic.net*

# **DER ZUNGENBRECHERBLUES 2** (pistes 11 & 22)

*Texte & musique : Nicolas Fischer*

**Das ist der Zungenbrecherblues  
Das ist der Zungenbrecherblues  
Ja, komm und sing' mit uns  
Den Zungenbrecherblues (2X)**

Bäcker Braun backt braune Brezeln,  
Braune Brezeln backt Becker Braun.  
Braune Bürstenborsten bürsten bisschen besser  
Als die Weißen oder die Schwarzen

## **Refrain**

Fischers frisch frasierter Fritze  
Frisst heut frisch frittierte Fische.  
Die Katze tritt die Treppe krumm,  
Ja, ist denn diese Katze dumm?  
Oh je! Oh je!

## **Refrain**

Es reiten dreiunddreißig Reiter flott und munter,  
Dreiunddreißig mal den Berg hinauf und herunter.

## **Refrain (2X)**

*Rock auf'm Schulhof 2  
Des chansons pour l'école et pour ailleurs  
ras2@novomusic.net*

# **GUTEN MORGEN 2** (pistes 8 & 19)

*Texte & musique : Nicolas Fischer*

Montag ist ein schöner Tag  
Der Tag, den ich am liebsten mag  
Montag ist mein Lieblingstag  
Das ist der Tag, den ich am allerliebsten mag!

**Guten Morgen, wie geht es dir?**  
**Guten Morgen!**  
**Guten Morgen, wie geht es dir?**  
**Guten Morgen!**

Dienstag ist ein schöner Tag  
Der Tag, den ich am liebsten mag  
Dienstag ist mein Lieblingstag  
Das ist der Tag, den ich am allerliebsten mag!

## **Refrain**

Donnerstag ist ein schöner Tag  
Der Tag, den ich am liebsten mag  
Donnerstag ist mein Lieblingstag  
Das ist der Tag, den ich am allerliebsten mag!

## **Refrain**

Freitag ist ein schöner Tag  
Der Tag, den ich am liebsten mag  
Freitag ist mein Lieblingstag  
Das ist der Tag, den ich am allerliebsten mag!

## **Refrain (2X)**

*Rock auf'm Schulhof 2*  
*Des chansons pour l'école et pour ailleurs*  
*ras2@novomusic.net*

# **HÄNSCHEN KLEIN** (pistes 5 & 16)

*Traditionnel – Arrangement : Nicolas Fischer*

## **Hänschen klein ging allein**

in die weite Welt hinein

Stock und Hut steht ihm gut,  
ist gar wohlgemut.

Aber Mutter weinet sehr,

hat ja nun kein Hänschen mehr:

"Wünsch' dir Glück!", sagt ihr Blick

"kehre bald zurück!"

## **Sieben Jahr' trüb und klar**

Hänschen in der Fremde war,

da besinnt sich das Kind

eilet heim geschwind.

Doch nun ist's kein Hänschen mehr,

nein ein großer Hans ist er,

Stirn und Hand braungebrannt

wird er wohl erkannt?

## **1,2,3, geh'n vorbei**

wissen nicht wer das wohl sei,

Schwester spricht: "Welch' Gesicht ",  
kennt den Bruder nicht!

Doch da kommt sein Mütterlein,

schaut ihm kaum in's Aug' hinein,

spricht sie schon: "Hans, mein Sohn,

Grüß dich Gott, mein Sohn!"

## **Hänschen klein ging allein**

in die weite Welt hinein

Stock und Hut steht ihm gut,

ist gar wohlgemut.

Aber Mutter weinet sehr,

hat ja nun kein Hänschen mehr:

"Wünsch' dir Glück!", sagt ihr Blick

"kehre bald zurück!"

*Rock auf'm Schulhof 2*

*Des chansons pour l'école et pour ailleurs*

*ras2@novomusic.net*

# **LEISE RIESELT DER SCHNEE** (pistes 10 & 21)

*Texte : Eduard Ebel – Musique : traditionnel – Arrangement : Nicolas Fischer*

**Leise rieselt der Schnee,**  
still und starr ruht der See;  
weihnachtlich glänzet der Wald:  
freue dich, Christkind kommt bald!

**In den Herzen wird's warm,**  
still schweigt Kummer und Harm,  
Sorge des Lebens verhallt:  
freue dich, Christkind kommt bald!

**Bald ist Heilige Nacht,**  
Chor der Engel erwacht,  
hört nur, wie lieblich es schallt:  
freue dich, Christkind kommt bald!

**Leise rieselt der Schnee,**  
still und starr ruht der See;  
weihnachtlich glänzet der Wald:  
freue dich, Christkind kommt bald!

*Rock auf'm Schulhof 2  
Des chansons pour l'école et pour ailleurs  
ras2@novomusic.net*

# LUSTIG IST DAS ZIGEUNERLEBEN (pistes 7 & 18)

*Traditionnel – Arrangement : Nicolas Fischer*

Lustig ist das Zigeunerleben, faria, faria ho!  
Braucht dem Kaiser kein Zins zu geben, faria, faria ho!  
Lustig ist es im grünen Wald,  
Wo des Zigeuners Aufenthalt.

**Faria, faria, faria, faria, faria, faria ho!**

Sollt' uns einmal der Hunger plagen, faria, faria ho!  
Geh'n wir uns ein Hirschlein jagen, faria, faria ho!  
Hirschlein nimm dich wohl in Acht  
Wenn des Jägers Büchse kracht.

**Faria, faria, faria, faria, faria, faria ho!**

Sollt' uns einmal der Durst sehr quälen, faria, faria ho!  
Geh'n wir hin zur Wasserquellen, faria, faria ho!  
Trinken das Wasser wie Moselwein,  
Meinen es müsst' Champagner sein.

**Faria, faria, faria, faria, faria, faria ho! (2X)**

*Rock auf'm Schulhof 2  
Des chansons pour l'école et pour ailleurs  
ras2@novomusic.net*

# **SOMMERFERIEN** (pistes 4 & 15)

*Texte : Nicolas Fischer – Musique : traditionnel*

Wir fahren Richtung Süden,  
Dort wo die Sonne scheint.  
Wir fahren los nach Spanien  
Und morgen sind wir schon am Strand.

**Sommerferien, am blauen Meer.  
Sommerferien, komm mit mir!**

Den ganzen Tag nur baden.  
Ja, das ist wunderbar!  
Papa trinkt 'ne Sangria  
Und Mama liest ihren Roman.

**Sommerferien, am blauen Meer.  
Sommerferien, mag ich sehr!**

Ich hab' dort viele Freunde  
Wir haben dauernd Spaß  
Ich möcht' nicht mehr nach Hause  
Wir sagen : „bis zum nächsten Jahr“

**Sommerferien, am blauen Meer.  
Sommerferien, so schnell vorbei!  
Sommerferien, Sommerferien,  
Sommerferien, Sommerferien,  
Sommerferien, am blauen Meer.  
Sommerferien, mag ich sehr!**

*Rock auf'm Schulhof 2  
Des chansons pour l'école et pour ailleurs  
ras2@novomusic.net*



# L'INVITATION AU VOYAGE<sub>(pistes 9 & 20)</sub>

Texte : Charles Baudelaire – Musique : Nicolas Fischer

Mon enfant, ma soeur,  
Songe à la douceur  
D'aller là-bas vivre ensemble !  
Aimer à loisir,  
Aimer et mourir  
Au pays qui te ressemble !  
Les soleils mouillés  
De ces ciels brouillés  
Pour mon esprit ont les charmes  
Si mystérieux  
De tes traîtres yeux,  
Brillant à travers leurs larmes.

**Là, tout n'est qu'ordre et  
beauté,  
Luxe, calme et volupté.**

Des meubles luisants,  
Polis par les ans,  
Décoreraient notre chambre ;  
Les plus rares fleurs  
Mêlant leurs odeurs  
Aux vagues senteurs de l'ambre,  
Les riches plafonds,

Les miroirs profonds,  
La splendeur orientale,  
Tout y parlerait  
À l'âme en secret  
Sa douce langue natale.

## **Refrain**

Vois sur ces canaux  
Dormir ces vaisseaux  
Dont l'humeur est vagabonde ;  
C'est pour assouvir  
Ton moindre désir  
Qu'ils viennent du bout du  
monde.  
- Les soleils couchants  
Revêtent les champs,  
Les canaux, la ville entière,  
D'hyacinthe et d'or ;  
Le monde s'endort  
Dans une chaude lumière.

## **Refrain (2X)**

*Rock auf'm Schulhof 2  
Des chansons pour l'école et pour ailleurs  
ras2@novomusic.net*

# IL PLEURE DANS MON CŒUR (pistes 3 & 14)

*Texte : Paul Verlaine – Musique : Nicolas Fischer*

**Il pleure dans mon coeur  
Comme il pleut sur la ville ;  
Quelle est cette langueur  
Qui pénètre mon coeur ?**

Ô bruit doux de la pluie  
Par terre et sur les toits !  
Pour un coeur qui s'ennuie,  
Ô le chant de la pluie !

## **Refrain**

Il pleure sans raison  
Dans ce coeur qui s'écoeure.  
Quoi ! nulle trahison ?...  
Ce deuil est sans raison.

## **Refrain**

C'est bien la pire peine  
De ne savoir pourquoi  
Sans amour et sans haine  
Mon coeur a tant de peine !

## **Refrain (2X)**

Il pleure dans mon cœur (4X)

*Rock auf'm Schulhof 2  
Des chansons pour l'école et pour ailleurs  
ras2@novomusic.net*

# **SALTIMBANQUES** (pistes 6 & 17)

*Texte : Guillaume Apollinaire – Musique : Nicolas Fischer*

Dans la plaine les baladins  
S'éloignent au long des jardins  
Devant l'huis des auberges grises  
Par les villages sans églises

Et les enfants s'en vont devant  
Les autres suivent en rêvant  
Chaque arbre fruitier se résigne  
Quand de très loin ils lui font signe

**Des saltimbanques, des baladins  
Des saltimbanques, des baladins**

Ils ont des poids ronds ou carrés  
Des tambours des cerceaux dorés  
L'ours et le singe animaux sages  
Quêtent des sous sur leur passage

## **Refrain (2X)**

Dans la plaine les baladins  
S'éloignent au long des jardins

*Rock auf'm Schulhof 2  
Des chansons pour l'école et pour ailleurs  
ras2@novomusic.net*

# **DIE FRÖSCHE** (inédit)

Texte : *Wolfgang von Goethe*

Ein großer Teich war zugefroren,  
Die Fröschlein in der Tiefe verloren,  
Durften nicht ferner quaken noch springen,  
Versprachen sich aber im halben Traum,  
Fänden sie nur da oben Raum, nur da oben Raum.

**Und die Frösche quakten :**

**Lasst uns raus, lasst uns raus**

**Lasst uns r-r-r-raus**

**Lasst uns raus, lasst uns raus**

**Lasst uns r-r-r-raus**

**Qua-ak, qua-ak, qua-ak, qua-ak**

**Qua-ak, qua-ak, qua-ak, qua-ak**

Wie Nachtigallen wollten sie singen.  
Der Tauwind kam, das Eis zerschmolz,  
Nun ruderten sie und landeten stolz  
(Und) saßen am Ufer weit und breit  
(Und) quakten wie vor alter Zeit, wie vor alter Zeit.

**Und die Frösche quakten :**

**Wir sind frei, wir sind frei**

**Wir sind fr-fr-fr-frei**

**Wir sind frei, wir sind frei**

**Wir sind fr-fr-fr-frei**

**Qua-ak, qua-ak, qua-ak, qua-ak**

**Qua-ak, qua-ak, qua-ak, qua-ak**

*Rock auf'm Schulhof 2*

*Des chansons pour l'école et pour ailleurs*

*ras2@novomusic.net*